Magyar referenciafordítás

Nem hivatalos, géppel támogatott fordítás.

Nem új vagy újra kiadott gyártói tanúsítvány.

Független műszaki és nyelvi ellenőrzés szükséges.

A magyar szöveget a teljes eredeti dokumentum követi.

Az eredeti fájl külön is megmarad, változatlan bájtokkal.

Az aláírásokat és tanúsítási adatokat az eredetiben ellenőrizze.

Dokumentumazonosító: pdf_aca3d2ec385414017fcf

Teljesítménynyilatkozat a rendelet szerint **EU 305/2011**

CZ152-2017/CPR

1. A terméktípus egyedi azonosító kódja:

Szilárd tüzelésű készülék melegvíz-cserélővel a szabvány szerint EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Építési termék azonosítása:

Fa-, ökobrikett- és szénbrikett kandallók: EBOLI AL II, hűtőhurok nélküli hőcserélővel. Kandallókályhák osztályozása a következők szerint: EN 13240/A2 (táblázat 1, készülékek szétválogatása - I a).

A kandallós kályhák alapvető műszaki adatai	Tűzifa	Öko-brikettek	Szénbrikett
Elért hőteljesítmény (100%) [kW]	12,1	12	12,2
Csökkentett hőteljesítmény (33%) [kW]	4	4	4
Fűtési kapacitás	3,6	3,2	4,3
Vízmelegítő kapacitás	8,5	8,8	7,9
Max. üzemanyag-adagolás adagoláshoz [kg/h]	3,5	3,3	2,3
Átlagos füstgázhőmérséklet a füstgázkimenet után [OCI	274	299	252
Száraz füstgáz tömegárama [g/s]	9,3	10,3	12,1
Energiahatékonyság [%]	82	80,1	80,2
CO-koncentráció 13% O_2 (%)	0,1	0,07	0,09
Használható tüzelőanyagok: fa, ökobrikett, szénbrikett			
Minimális kéményhuzat a füstcső nyakánál	12 Pa		
Füstcső átmérője	150 mm		
Füstcső kivezetés	Függőleges / Vízszintes		
Tömeg	169 kg		
Max. hőcserélő túlnyomás	2 bárok		
Ajánlott hőmérsékleti gradiens	75 – 60 ó		

3. Az építési termék rendeltetésszerű használata vagy használatai a vonatkozó harmonizált műszaki előírással összhangban:

Az EBOLI AL II hőcserélős kandalló kályha nappali és közösségi helyiségek kiegészítő fűtésére és fűtésére szolgál.

A tűzhely nem folyamatos üzemre készült.

A kályhák besorolása e szerint: EN 13240/A2 (I. táblázat, készülékek besorolása - 1a).

4. A gyártó elérhetősége:

HAAS+SOHN Rukov s.r.o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Cseh Köztársaság

Ich: 62740989
telefon: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
Email: infocz@haassohn.com

5. Teljesítményállandóság értékelési és ellenőrzési rendszere:

Rendszer szerint 3 (V. melléklet, pont 1.4 Az Európai Parlament és a Tanács (EU) … rendelete 305/2011 a dátumtól 9. 3. 2011)

6. A termékekre a következő harmonizált szabvány vonatkozik:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, értékelés a rendszer szerint 3, a Gépészmérnöki Vizsgálóintézet, s.p., Hudcova által végzett vizsgálat 424/56b, 621 00 Brno, bejelentett szervezet 1015 és kiadta a kezdeti típusvizsgálati jelentést számon. 30-11948 EBOLI AL II készülékhez hőcserélő típusmegjelöléssel 03 323 15 (T,ST) innen 30.4.2013.

900 500 199 0000

Gépi fordítás - nincs ellenőrizve.
A változatlan eredeti a dokumentum végén.

7. Deklarált tulajdonságok

Harmonizált műszaki előírás	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Alapvető jellemzők	Jellemzők
Tűzvédelem	
Távolság gyúlékony anyagoktól	Minimális távolságok hátsó fal = 200 mm menn. = - oldalfalak = 200 mm elülső fal = 800 mm
Az égő üzemanyag kiesésének veszélye	Átadás
Kipufogógáz-kibocsátás	Lásd a táblázatot a pontban 2
Felületi hőmérséklet	Átadás
Elektromos biztonság	Átadás
Tisztíthatóság	Átadás
Max. üzemi nyomás	-
Kipufogógáz hőmérséklete	Lásd a táblázatot a pontban 2
Mechanikai ellenállás (a kipufogócső teherbírása)	NPD
Termikus teljesítmény	
Névleges teljesítmény	12 kW
Fűtési kapacitás	Lásd a táblázatot a pontban 2
Vízmelegítő kapacitás	Lásd a táblázatot a pontban 2
Energiahatékonyság	Lásd a táblázatot a pontban 2

8. A pontban említett gyártó 4 megerősíti, hogy az I. és a pontban meghatározott termékek jellemzői megfelelnek a ... pontban meghatározottaknak. 2 megfelelnek a jellemzőknek pontban meghatározott 7

9. **Más:**

Ha a kályhát gyúlékony tárgyakkal teli helyiségben szerelik fel, a mennyiséget C3 távol kell lennie a gyúlékony anyagoktól meg kell duplázni.

Termékleírás és cél:

Kandallókályhák különféle nappalik helyi fűtésére.

Kandallót a kémény szellőzőnyílásához csak kéményseprő engedélyével és a vonatkozó előírásoknak megfelelően szabad csatlakoztatni. ČSN 73 4201:2010. Vagy az abban az országban érvényes irányelv, ahol a kályhát telepítik.

Csak az alábbi pontban felsorolt tüzelőanyagok használhatók: 2. Szén, koksz és háztartási hulladék tilos.

Kandalló üzemeltetése és telepítése során be kell tartani az adott országban érvényes tűzvédelmi alapelveket, ahol a kandallót használni fogják.

A készüléket csak felnőttek kezelhetik. A tűzhely működtetése alkalmankénti kezelést és felügyeletet igényel.

Normál környezetben használható, e szerint: ČSN 33 2000-1 ed 2 vagy a vonatkozó rendelkezés szerint az ország, ahová a kályhát szállítják (telepítik). Környezetváltozás esetén, ahol átmeneti tűz- vagy robbanásveszély állhat fenn (pl. linóleum, PVC ragasztása, festékekkel való munka során), a készüléket időben, a kockázat felmerülése előtt üzemen kívül kell helyezni. Továbbá a készüléket csak a helyiség alapos szellőztetése után szabad használni, lehetőleg huzattal.

Gyúlékony tárgyakat tilos a készülékre helyezni.

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy szilárdan álljon egy nem gyúlékony felületen, legalább elöl és oldalt a tűzhely alapterületén o 300 mm túlnyúlva. o 100 mm.

A kályha működésének minden hosszabb megszakítása után az újragyújtás előtt ellenőrizni kell a kémény, a füstcső és az égéstér átjárhatóságát és tisztaságát. Az ajtót mindig csukva kell tartani, kivéve az üzembe helyezést, a tüzelőanyag-feltöltést és a hamu eltávolítását.

A kandallós kályhák részletesebb üzemeltetési feltételeit a Kezelési útmutató és a Műszaki Adatlap tartalmazza.

Ezt a teljesítménynyilatkozatot kizárólag az A. pontban meghatározott gyártó felelőssége alatt adják ki.

Rumburkban 17. 03. 2017

Ing. Petr Bár
Technický ředitel

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989

900 500 199 0000

Gépi fordítás - nincs ellenőrizve.
A változatlan eredeti a dokumentum végén.

Prohlášení o vlastnostech podle nařízení EU 305/2011

CZ152-2017/CPR

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:

Spotřebič na pevná paliva s teplovodním výměníkem dle EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Identifikace stavebního výrobku:

Krbová kamna na dřevo, ekobrikety a uhelné brikety typ: EBOLI AL II s výměníkem bez vychlazovací smyčky

Zatřídění krbových kamen dle EN 13240/A2 (tabulka 1, třídění spotřebičů - 1a).

Základní technické údaje krbových kamen	Dřevo	Ekobrikety	Uhelné brikety
Dosažený tepelný výkon (100%) [kW]	12,1	12	12,2
Snížený tepelný výkon (33%) [kW]	4	4	4
Výkon vytápění prostoru	3,6	3,2	4,3
Výkon ohřevu vody	8,5	8,8	7,9
Max. dávka paliva pro přiložení [kg/h]	3,5	3,3	2,3
Průměrná tep. spalin za hrdl. kouřovodu [°C]	274	299	252
Hmotnostní průtok suchých spalin [g/s]	9,3	10,3	12,1
Energetická účinnost [%]	82	80,1	80,2
Koncentrace CO při 13% O_2 (%)	0,1	0,07	0,09
Použitelná paliva: dřevo, ekobrikety, uhelné brikety			

Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Průměr kouřovodu	150 mm
Vyústění kouřovodu	Vertikální / Horizontální
Hmotnost	169 kg
Max. přetlak výměníku	2 bary
Doporučený teplotní spád	75 – 60 °C

3. Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:

Krbová kamna EBOLI AL II s výměníkem a jsou určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

Kamna nejsou určena pro nepřetržitý provoz

Zatřídění krbových kamen je provedeno dle EN 13240/A2 (tabulka 1, třídění spotřebičů - 1a).

4. Kontaktní adresa výrobce:

HAAS+SOHN Rukov s.r.o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČ: 62740989
telefon: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:

Dle systému 3 (příloha V, bod 1.4 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. 3. 2011)

6. Na výrobky se vztahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posouzení podle systému 3, provedl Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal protokol o počáteční zkoušce typu č. 30-11948 pro spotřebič EBOLI AL II s výměníkem s typovým označením 03 323 15 (C,ST) ze dne 30.4.2013.

900 500 199 0000

7. Deklarované vlastnosti

Harmonizovaná technická specifikace	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Základní charakteristika	Vlastnosti
Požární bezpečnost	
Vzdálenost od hořlavých materiálů	Minimální vzdálenosti zadní stěna = 200 mm strop = - boční stěny = 200 mm čelní stěna = 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Pass
Emise spalin	Viz. tabulka v bodě 2
Povrchová teplota	Pass
Elektrická bezpečnost	Pass
Čistitelnost	Pass
Max. pracovní tlak	-
Teplota výstupních spalin	Viz. tabulka v bodě 2
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	NPD
Tepelný výkon	
Jmenovitý výkon	12 kW
Výkon vytápění prostoru	Viz. tabulka v bodě 2
Výkon ohřevu vody	Viz. tabulka v bodě 2
Energetická účinnost	Viz. tabulka v bodě 2

8. Výrobce uvedený v bodě 4 potvrzuje, že vlastnosti výrobků uvedeného v bodech 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7

9. Ostatní:

V případě, že jsou kamna instalována v prostoru s hořlavými předměty C3 musí být vzdálenosti od hořlavých materiálů zdvojnásobeny.

Popis a určení výrobku:

Krbová kamna k místnímu (lokálnímu) vytápění nejrůznějších obytných místností.

Připojení krbových kamen na komínový průduch smí být provedeno pouze se souhlasem kominického podniku a v souladu s ČSN 73 4201:2010. Nebo směrnicí platnou pro stát, kde budou kamna instalována.

Jako paliva lze použít pouze paliva uvedené v bodě 2. Nesmí být použito uhlí, koks a domovní odpad.

Pro provozování a instalaci krbových kamen je nutno dodržovat zásady požární ochrany, platné pro stát ve kterém budou kamna použita.

Obsluhu spotřebiče smí provádět pouze dospělé osoby. Provoz kamen vyžaduje občasnou obsluhu a dozor.

Spotřebič smí být používán v obyčejném prostředí dle ČSN 33 2000-1 ed 2 nebo podle příslušného ustanovení platného pro stát, kam budou kamna dodána (instalována). Při změně prostředí, kdy by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami), musí být spotřebič včas před vznikem nebezpečí vyřazen z provozu. Dále je možné spotřebič používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.

Na spotřebič nesmějí být kladeny předměty z hořlavých hmot.

Spotřebič je nutné umístit tak, aby stál pevně na nehořlavém podkladu, přesahující půdorys kamen vpředu nejméně o 300 mm a po stranách o 100 mm.

Po každém delším přerušení provozu kamen je nutno před opětovným zatopením zkontrolovat průchodnost a čistotu komína, kouřovodu a spalovacího prostoru kamen. Dvířka musí být vždy uzavřena, vyjma uvádění do provozu, doplňování paliva a odstraňování popela.

Podrobnější podmínky provozu krbových kamen jsou uvedeny v Návodu na obsluhu a v Technickém listu.

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

V Rumburku dne 17. 03. 2017

Ing. Petr Bár

Technický ředitel

900 500 199 0000

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989

Vyhlásenie o vlastnostiach podľa nariadenia EÚ 305/2011

SK152-2017/CPR

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:

Spotrebič na pevné palivá s teplovodným vymennikom podľa EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Identifikácia stavebného výrobku:

Krbové kachle na drevo, ekobrikety a uhoľné brikety typ: EBOLI AL II s výmenníkom bez vychladzovacie slučky

Zatriedenie krbových kachieľ podľa EN 13240/A2 (tabuľka 1, triedenie spotrebičov – 1a).

Základné technické údaje krbových kachieľ	Drevo	Ekobrikety	Uhoľné brikety
Dosiahnutý tepelný výkon (100 %) [kW]	12,1	12	12,2
Znížený tepelný výkon (33 %) [kW]	4	4	4
Výkon vykurovania priestoru	3,6	3,2	4,3
Výkon ohrevu vody	8,5	8,8	7,9
Max. dávka paliva na priloženie [kg/h]	3,5	3,3	2,3
Priemerná tep. spalín za hrdl. dymovodu [°C]	274	299	252
Hmotnostný prietok suchých spalín [g/s]	9,3	10,3	12,1
Energetická účinnosť [%]	82	80,1	80,2
Koncentrácia CO pri 13 % O_2 (%)	0,1	0,07	0,09
Použiteľné palivá: drevo, ekobrikety, uhoľné brikety			
Minimálny ťah komína v hrdle dymovodu	12 Pa		
Priemer dymovodu	150 mm		
Vyústenie dymovodu	Vertikálne / Horizontálne		
Hmotnosť (varianta bez plotýnky / s plotýnkou)	169 kg		
Max. prietlak výmenníku	2 bary		
Doporučený teplotný spád	75 – 60 °C		

3. Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:

Krbové kachle EBOLI AL II s výmenníkom sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

Kachle nie sú určené pre nepretržitú prevádzku

Zatriedenie krbových kachieľ je vykonané podľa EN 13240/A2 (tabuľka 1, triedenie spotrebičov – 1a).

4. Kontaktná adresa výrobcu:

HAAS+SOHN Rukov s. r. o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČO: 62740989
telefón: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:

Podľa systému 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 305/2011 zo dňa 9. 3. 2011)

6. Na výrobky sa vzťahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3, vykonal Strojírenský zkušební ústav, s. p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal protokol o počiatočnej skúške typu č. 30-11948 pre spotrebič EBOLI AL II s výmenníkom s typovým označením 03 323 15 (C,ST) zo dňa 30.4.2013.

900 500 199 0000

7. Deklarované vlastnosti

Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Základná charakteristika	Vlastnosti
Požiarna bezpečnosť	
Vzdialenosť od horľavých materiálov	Minimálne vzdialenosti zadná stena = 200 mm strop = - bočné steny = 200 mm čelná stena = 800 mm
Riziko vypadnutia horiaceho paliva	Pass
Emisie spalín	Pozrite tabuľku v bode 2
Povrchová teplota	Pass
Elektrická bezpečnosť	Pass
Čistiteľnosť	Pass
Max. pracovný tlak	-
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	Pozrite tabuľku v bode 2
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)	NPD
Tepelný výkon	
Menovitý výkon	12 kW
Výkon vykurovania priestoru	Pozrite tabuľku v bode 2
Výkon ohrevu vody	Pozrite tabuľku v bode 2
Energetická účinnosť	Pozrite tabuľku v bode 2

8. Výrobca uvedený v bode 4 potvrdzuje, že vlastnosti výrobku uvedeného v bodoch 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

9. Ostatné:

V prípade, že sú kachle inštalované v priestore s horľavými predmetmi C3, musia byť vzdialenosti od horľavých materiálov zdvojnásobené.

Popis a určenie výrobku:

Krbové kachle na miestne (lokálne) vykurovanie najrôznejších obytných miestností.

Pripojenie krbových kachieľ na komínový prieduch smie byť vykonané iba sa súhlasom kominárskeho podniku a v súlade s ČSN 73 4201:2010, alebo smernicou platnou pre štát, kde budú kachle inštalované.

Ako palivo je možné použiť iba palivá uvedené v bode 2. Nesmie byť použité uhlie, koks a domový odpad.

Pre prevádzkovanie a inštaláciu krbových kachieľ je nutné dodržiavať zásady požiarnej ochrany, platné pre štát v ktorom budú kachle použité.

Obsluhu spotrebiča smú vykonávať iba dospelé osoby. Prevádzka kachieľ vyžaduje občasnú obsluhu a dozor.

Spotrebič smie byť používaný v obyčajnom prostredí podľa ČSN 33 2000-1 ed. 2 alebo podľa príslušného ustanovenia platného pre štát, kam budú kachle dodané (inštalované). Pri zmene prostredia, kde by mohlo vzniknúť prechodné nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu (napr. pri lepení linolea, PVC, pri práci s náterovými hmotami), musí byť spotrebič včas pred vznikom nebezpečenstva vyradený z prevádzky. Ďalej je možné spotrebič používať až po dôkladnom odvetraní priestoru, najlepšie prievanom.

Na spotrebič nesmú byť kladené predmety z horľavých hmôt.

Spotrebič je nutné umiestniť tak, aby stál pevne na nehorľavom podklade, presahujúci pôdorys kachieľ vpredu najmenej o 300 mm a po stranách o 100 mm.

Po každom dlhšom prerušení prevádzky kachieľ je nutné pred opätovným zakúrením skontrolovať priechodnosť a čistotu komína, dymovodu a spaľovacieho priestoru kachieľ. Dvierka musia byť vždy uzatvorené, okrem uvádzania do prevádzky, doplňovania paliva a odstraňovania popola.

Podrobnejšie podmienky prevádzky krbových kachieľ sú uvedené v Návode na obsluhu a v Technickom liste.

Toto vyhlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

V Rumburku dňa 17. 03. 2017

Ing. Petr Bár

Technický riaditeľ

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989

900 500 199 0000